

Учреждение образования “Белорусский государственный экономический университет”

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Учреждения образования
“Белорусский государственный
экономический университет”

_____, В.Н.Шимов
“ 6 ” _____ 2009 г.

Регистрационный № УД 349-09 /баз.

ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Учебная программа для специальности

1-23 01 02 “Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций”

СОСТАВИТЕЛЬ *Хоронеко С.С.*, доцент кафедры белорусского и русского языков Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Лебединский С.И., зав.кафедрой теории и методики преподавания РКИ Белорусского государственного университета, к.филол.н., доцент.

Попок Н.В., декан факультета международных бизнес-коммуникаций Белорусского государственного экономического факультета, канд. филол. наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой белорусского и русского языков Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»
(протокол № 15 от 24.06.2009)

Научно-методическим советом Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет»
(протокол № 5 от 24.06, 2008)

Ответственный за выпуск: Хоронеко С.С.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Для целого ряда специальностей изучение норм, правил и стилей коммуникации является обязательным в соответствии с образовательным стандартом. Специалист-коммуникатор должен обладать определенными знаниями основ коммуникативного процесса и навыками ведения информационной и коммуникационной деятельности в различных средах (экономики, производства, управления, культуры, культурных и туристических обменов, в малом бизнесе, в политической, социальной, научной, финансовой и банковской сферах).

Основной целью курса «Теория межкультурной коммуникации» является сообщение знаний о процессах межкультурной коммуникации, различных видах коммуникации в контексте доминантной культуры и субкультур, культурных моделях и их влиянии на взаимодействие людей, способах воздействия культур на деятельность человека.

Задачи курса: дать представление о процессе межкультурной коммуникации, разнообразия культурного восприятия мира; выявить особенности русских видов коммуникации при взаимодействии представлений русских культур; сформировать и закрепить навыки межкультурной коммуникации.

Требования к умениям и навыкам

После прослушивания курса студент должен

знать:

- основные постулаты межкультурной коммуникации;
- объект, основные понятия, проблемы, которые рассматривает теория межкультурной коммуникации;
- методы исследования и направления теории межкультурной коммуникации;
- основные положения диалектического подхода к исследованию культурф и коммуникации;
- разновидности идентичности личности;
- роль стереотипов и предрассудков во взаимоотношениях людей разных культур;
- природу вербальной и невербальной коммуникации;
- основы конфликтологии и взаимодействие культуры, коммуникации и конфликтов;
- особенности межкультурной коммуникации в бизнесе и образовании;
- основы этики межкультурной коммуникации;

уметь:

- применять полученные знания в практической деятельности, которая наполнена опытом межкультурной коммуникации;
- ориентироваться в культурном разнообразии коммуникации;
- способствовать преодолению стереотипов и предрассудков в межкультурной коммуникации;
- давать оценку соотношению вербальным и невербальным средствам в процессе межкультурной коммуникации;
- способствовать разрешению конфликтов, вызванных различием культур;
- соблюдать этику в процессе межкультурной коммуникации.

Средствами мониторинга учебного процесса являются контрольные работы по темам. Итоговая форма контроля – эк замен, который состоит из теоретической части (ответа на два вопроса по курсу) и практического задания – итогового теста.

Объем курса – 34 часа (20 часов лекционных и 14 часов практических занятий).

**Учебно-методический план
дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»**

№ п/п	Тема	К-во часов	
		лекц.	сем.
1.	Предмет и значение межкультурной коммуникации (МКК). Значение межкультурной коммуникации (МКК). Виды МКК (международный и внутри страны) Взаимодействие субкультур.	2	
2	Коммуникация и культура Принципы коммуникации. Формы межкультурной коммуникации (межрасовая, межэтническая, между субкультурами).	2	
3	Разнообразие культур как фактор восприятия Определение восприятия. Восприятие и культура. Ценности, верования и отношение к реальности. Альтернативные взгляды на реальность.	2	
4	Диалектический подход к пониманию культуры и коммуникации Три подхода к изучению МКК (социальный, интерпретационный, критический). Взаимосвязь компонентов МКК (культура, коммуникация, контекст, власть).	2	
5	Идентичность, стереотипы и предрассудки Диалектический подход к пониманию идентичности. Идентичность и коммуникация. Стереотипы и связанные с ними проблемы МКК.	2	
6	Язык и МКК Язык и речь (дискурс). Структура языка (семантика, синтаксис, прагматика, фонетика). Язык и смысл. Кросс-культурное сопоставление смысла. Языковая политика.		2
7	Вербальная и невербальная коммуникация в контексте культур Сопоставление вербальной и невербальной коммуникации. Обучение невербальному поведению. Классификации невербальной коммуникации. Значение составляющих невербальной коммуникации для МКК.		2
8	Проблемы МКК для мигрантов в переходный период Типы мигрантов. Культурный шок. Этноцентризм. Отношения между мигрантами и принимающей страной. Культурная адаптация. Модели культурной адаптации. Результаты адаптации мигрантов.	2	
9	Культура, коммуникация и межкультурные отношения Преимущества и проблемы межкультурных отношений. Стадии и культурные различия межкультурных отношений. Диалектика межкультурных отношений. Коммуникация в межкультурных отношениях.		2
10	Культура, коммуникация и конфликт Характеристики межкультурного конфликта. Межличностный подход к конфликту. Типы конфликтов. Стратегия и тактика коммуникации в конфликтных ситуациях. Стили разрешения конфликтов.	2	
11	Конфликт в разных контекстах и его разрешение Интерпретационный и критический подходы к социальному конфликту. Конфликт в социальном, экономическом, историческом и политическом контекстах. Разрешение межкультурных конфликтов.	2	

12	Влияние истории, религии и семьи на культуру и коммуникацию Религия как взгляд на мир; сходство религий; шесть религиозных традиций (христианство, иудаизм, ислам, индуизм, буддизм, конфуцианство).		2
13	МКК в сфере бизнеса Культура и деловая среда. Международный бизнес и менеджмент. Культурный аспект ведения международного бизнеса. Деловой протокол и этикет. Переговоры. Стили ведения переговоров. Роль рекламы и ее разнообразие. Межкультурные конфликты на рабочем месте.		2
14	МКК в сфере образования Культура и образование. Культурные различия в образовании. Совершенствование коммуникации в процессе мультикультурном образовании. Компетенция мультикультурного обучения.		2
15	Народная и популярная культура в контексте МКК Усвоение культуры без учета личного опыта. Народная культура. Популярная культура. Популярная культура и стереотипы.		2
16	Этические соображения и МКК Определение этики. Этические соображения и МКК. Релятивизм и универсализм в этике. Моральные соображения в процессе МКК. «Золотые правила» этики разных культур.	2	
17	Перспективы развития МКК Индивидуальный и контекстуальный компоненты межкультурной компетенции. Пути улучшения МКК. Применение знаний о МКК. Будущее МКК.	2	
Всего		20	14

Содержание дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Тема 1

Предмет и значение межкультурной коммуникации (МКК).

Значение межкультурной коммуникации (МКК). Виды МКК (международный и внутри страны) Императивы изучения МКК (технологический, демографический, экономический, мирное сосуществование, самоанализ, этический). Доминирующая культура. Взаимодействие субкультур. Иммиграция. Изучение МКК с точки зрения уникальности индивидов и объективности.

Тема 2

Коммуникация и культура

Принципы коммуникации. Культура (функции, определения, характеристики). Способы усвоения культуры (через пословицы, легенды и мифы, СМИ, искусство). Формы межкультурной коммуникации (межрасовая, межэтническая, между субкультурами).

Тема 3

Разнообразие культур как фактор восприятия

Определение восприятия. Восприятие и культура. Ценности, верования и отношение к реальности. Альтернативные взгляды на реальность. Культурные модели по Г.Хофстеде (индивидуализм-коллективизм, избегание неопределенности, маскулинность-фемининность, дистанция власти). Высококонтекстная и низкоконтекстная ориентация культуры по Э.Холлу. Непринужденность и официальность. Уверенность в себе и межличностная гармония.

Тема 4

Диалектический подход к пониманию культуры и коммуникации

Три подхода к изучению МКК (социальный, интерпретационный, критический). Взаимосвязь компонентов МКК (культура, коммуникация, контекст, власть). Шесть диалектик МКК: культурно-индивидуальная, личностная – индивидуальная, различия – сходства, статичная – динамичная, историческая (прошлое) – современная (настоящее и будущее), привилегии – препятствия. Сохранение диалектической перспективы при изучении МКК.

Тема 5

Идентичность, стереотипы и предрассудки

Диалектический подход к пониманию идентичности. Ракурсы рассмотрения проблемы идентичности (социальная, психологическая, коммуникативная, критическая). Типы идентичности (гендерная, расовая и этническая,

религиозная, классовая, национальная, региональная, личностная). Идентичность и коммуникация. Стереотипы и связанные с ними проблемы МКК. Предрассудки и способы их проявления.

Тема 6

Язык и МКК

Язык и речь (дискурс). Структура языка (семантика, синтаксис, прагматика, фонетика). Язык и смысл. Кросс-культурное сопоставление смысла. Язык и восприятие. Культурная вариативность в языке. Номиналистская и релятивистская позиции. Вариативность коммуникативного стиля. Дискурс: язык и власть. Семиотика. Дискурс и социальная структура. Многоязычие. Перевод устный и письменный. Эквивалентность при переводе. Роль переводчика в процессе МКК. Языковая политика.

Тема 7

Вербальная и невербальная коммуникация в контексте культур

Сопоставление вербальной и невербальной коммуникации. Обучение невербальному поведению. Что можно сообщить с помощью невербальной коммуникации. Функции невербальной коммуникации. Ограниченность невербальной коммуникации. Невербальной коммуникация в контексте культуры. Классификации невербальной коммуникации. Значение составляющих невербальной коммуникации (действие, пространство, время и молчание) для МКК.

Тема 8

Проблемы МКК для мигрантов в переходный период

Типы мигрантов. Культурный шок. Этноцентризм. Отношения между мигрантами и принимающей страной (ассимиляция, сепарация, сегрегация, интеграция, маргинализация, сочетание моделей). Культурная адаптация. Ослабление состояния неопределенности. Модели культурной адаптации (модель кривой U и ее 4 стадии; переходная модель; модель кривой W). Результаты адаптации мигрантов.

Тема 9

Культура, коммуникация и межкультурные отношения

Преимущества и проблемы межкультурных отношений. Стадии и культурные различия межкультурных отношений. Различия в отношениях носителей высоко- и низконтекстных культур. Романтические отношения носителей разных культур. Фактор пола в межкультурных отношениях. Диалектика межкультурных отношений. Коммуникация в межкультурных отношениях. Супружеские межкультурных отношений.

Тема 10

Культура, коммуникация и конфликт

Три подхода к пониманию конфликта. Характеристики межкультурного конфликта. Конфликт как возможность и как разрушитель. Межличностный подход к конфликту. Типы конфликтов (аффективный конфликт, конфликт интересов, конфликт ценностей, когнитивный конфликт, конфликт целей). Стратегия и тактика коммуникации в конфликтных ситуациях. Стили разрешения конфликтов (доминирующий, интегрирующий, компромиссный, обязывающий, избегающий). Конфликт под углом зрения гендерных и этнических вопросов. Ценностные различия и конфликт.

Тема 11

Конфликт в разных контекстах и его разрешение

Интерпретационный и критический подходы к социальному конфликту. Конфликт в социальном, экономическом, историческом и политическом контекстах. Продуктивный против деструктивного конфликта. Конкуренция против деструктивного конфликта. Конкуренция против сотрудничества. Разрешение межкультурных конфликтов. Основные рекомендации в разрешении конфликтов. Медиация как способ разрешения конфликта.

Тема 12

Влияние истории, религии и семьи на культуру и коммуникацию

Религия как взгляд на мир; сходство религий; шесть религиозных традиций (христианство, иудаизм, ислам, индуизм, буддизм, конфуцианство). Значение семьи; типы семей; культура и семья. Роль исторического наследия на процесс межкультурной коммуникации.

Тема 13

МКК в сфере бизнеса

Культура и деловая среда. Международный бизнес и менеджмент. Европейские, азиатские и латиноамериканские стили управления. Культурный аспект ведения международного бизнеса. Деловой протокол и этикет. Переговоры. Стили ведения переговоров. Роль рекламы и ее разнообразие. Межкультурные конфликты на рабочем месте (дискриминация по половой, языковой, религиозной и этнической принадлежности, сексуальные домогательства).

Тема 14

МКК в сфере образования

Культура и образование. Культурные различия в образовании. Чему и как учат культуры. Различные группы стилей в мультикультурном образовании (когнитивные, коммуникативные, реляционные и мотивационные). Совершенствование коммуникации в процессе мультикультурного образования. Мультикультурный состав класса. Компетенция мультикультурного обучения.

Тема 15

Народная и популярная культура в контексте МКК

Усвоение культуры без учета личного опыта. Народная культура. Популярная культура. Потребление популярной культуры. Сопротивление популярной культуре. Популярная культура и стереотипы.

Тема 16

Этические соображения и МКК

Определение этики. Этические соображения и МКК. Релятивизм и универсализм в этике. Моральные соображения в процессе МКК (шесть стадий). Межкультурная этика в бизнесе. Рекомендации по этическим вопросам ведения международного бизнеса. «Золотые правила» этики разных культур.

Тема 17

Перспективы развития МКК

Индивидуальный и контекстуальный компоненты межкультурной компетенции. Поведение и навыки в МКК. Пути улучшения МКК. Применение знаний о МКК. Неосознанная и осознанная компетенция. Межкультурные дружеские отношения. Создание коалиций. Будущее МКК.

Примерная тематика рефератов

Коммуникация и культура. Принципы коммуникации.
Разнообразие культур как фактор восприятия.
Диалектический подход к пониманию культуры и коммуникации.
Диалектический подход к пониманию идентичности.
Язык и МКК.
Вербальная и невербальная коммуникация в контексте культур.
Проблемы МКК для мигрантов в переходный период.
Культура, коммуникация и межкультурные отношения.
Стадии и культурные различия межкультурных отношений.
Культура, коммуникация и конфликт: подходы к пониманию конфликта.
Характеристики межкультурного конфликта.
Интерпретационный и критический подходы к социальному конфликту.
Влияние истории, религии и семьи на культуру и коммуникацию.
МКК в сфере бизнеса.
Культура и деловая среда.
Международный бизнес и менеджмент.
МКК в сфере образования.
Культурные различия в образовании.
Народная и популярная культура в контексте МКК.
Этические соображения и МКК.
Перспективы развития МКК.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Обязательная литература к курсу

1. Боголюбова Н.М., Николаева Ю.В. Проблемы взаимодействия культур в тезисах «Внешняя культурная политика-2000». //Современные проблемы межкультурных коммуникаций. Сб. статей под ред. П.А. Подболотова. СПб., 2003.
2. Сборник научных трудов «Современные проблемы межкультурных коммуникаций». СПб.: изд. СПбГУКИ, 2005.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990.
4. Грушевицкая Г.Д. Основы межкультурной коммуникации. М., 2003.
5. Головлева Е.Л. Межкультурная реклама. М., 2007.
6. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. Ростов-на-Дону. 2008.
7. Гудков Д.Б. Теория и практика социальной коммуникации. М., 2003.
8. Гумбольдт фон В. Язык и философия культуры. М., 1985.
9. Иконникова С.Н. Механизмы межкультурного восприятия.// Социологические исследования. 1995. № 11.
10. Кашкин В.Б. Введение в теорию коммуникации. Уч. Пособие. Воронеж., 2000.
11. Ле Гофф Жак. Цивилизация средневекового Запада. М., 1991.
12. Лебедева Н.М., Лунева О.В., Стефаненко Т.Г., Мартынова М.Ю. Межкультурный диалог. Тренинг этнокультурной компетентности. М., 2003.
13. Леонтович О.А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию. Волгоград, 2003
14. Лотман Ю.М. Культура и взрыв. М., 1992.
15. Международный культурный обмен в документах и материалах. Хрестоматия. /Авторы-составители Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. СПб., 2004 (6-ка ФМО).
16. Межкультурная коммуникация. Теория и практика. М., 2000.
17. Павловская А.В. Россия и Запад: Диалог культур. Материалы международной конференции. М., 1995.
18. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. М., 2000.
19. Почепцов Г.Г. Теория и практика коммуникации. М., 1998.
20. Петров М.К. Язык, знак, культура. М., 1991.
21. Сепир Э. Коммуникация// Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
22. Ситарам К., Когдал Р., Основы межкультурной коммуникации.//Человек. 1992. № 2-5.
23. Современные проблемы межкультурных коммуникаций. Сб. статей./Под ред. П.А. Подболотова. СПб., 2003.
24. Современные проблемы межкультурных коммуникаций. Сб. статей./Под ред. Е.П. Борзовой. СПб., 2005.
25. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
26. Хантингтон С. Столкновение цивилизаций. М., 2003.
27. Юнг К.Г. Архетип и символ. М., 1991.
28. Ясперс К. Смысл и назначение истории. М., 1994.

2. Дополнительная литература к курсу

- Альтернативная культура на Западе в 70 – 80-е гг. М., 1988.
- Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. М., 1989.
- Белый В.И. Международный культурный процесс и его влияние на развитие национальных культур. Автореферат... М., 1992.

Головлева Е.Л., Дивненко О.В. Межкультурные особенности деловой коммуникации. М., 2005.

Гачев А.С., Ломейко В.Б. Встреча цивилизаций: конфликт или диалог? Париж, 1996.

Киселев И.Ю, Политическая коммуникация на рубеже столетий. М., 1987.

Кривоносов А.Д. PR текст в системе публичных коммуникаций СПб., 2002. (библ. Ф-та МО)

Основы теории коммуникации. М., 2003.

Управление культурой в условиях рыночной экономики (сост. В.А. Лапшин) // Актуальные проблемы культурной политики. Инф. бюллетень № 12. М., 1992.

Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.
Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.
Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by>